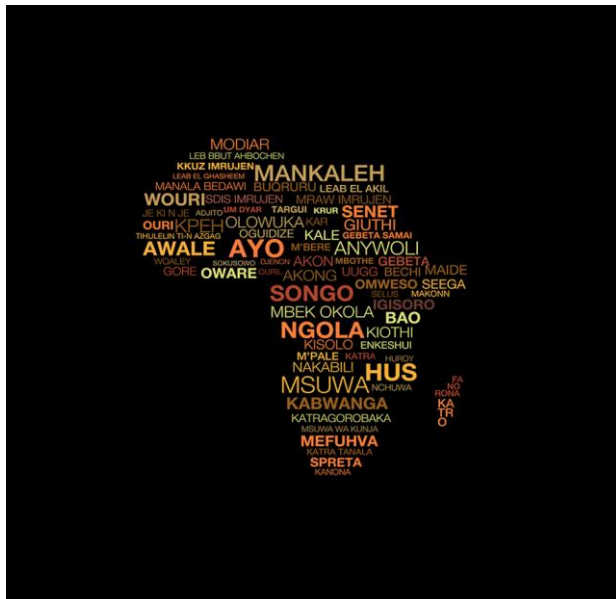




STATE OF THE
**AFRICAN
DIASPORA**

ESTADO DE LA DIÁSPORA AFRICANA

**BOLETIN INFORMATIVO
EDICION ESPECIAL: ¡AWALE!
Nº 8, MAYO 2021**



*Su Excelencia Brigitte Decour, Embajadora del Estado de la Diáspora Africana,
organizadora de la Diputación Internacional de Awale*

CONTENIDO:

-Editorial.....	p.1
-Presentación de la Awale.....	p.2
-Awale : lugares, nombres y símbolos.....	p.3
-Un juego ético, matemático y estratégico.....	p.4
-Las Reglas del juego.....	p.5
-El Campeonato Internacional de Awale.....	p.6
-25 de mayo: ¿porqué?.....	p.6
-Preparación del Campeonato Internacional de Awale.....	p.7
-El Programa del 25 de mayo de 2021.....	p.8
-Awale Enlínea.....	p.9
-Awale y los Juegos Olímpicos Panafricanos en 2023.....	p.10

EDITORIAL



*Por el Dr. Louis-Georges Tin
Primer Ministro del Estado de la Diáspora Africana*

Awale es un juego que está muy extendido en casi toda África y es representativo del continente. Es un gran juego de estrategia, que ya existía en Egipto, en la época de los faraones. Está catalogado como Patrimonio de la Humanidad por la Unesco. Es para África lo que Go es para Asia, y ajedrez para el mundo árabe.

Bajo la dirección de Su Excelencia Brigitte Decour, Embajadora del Estado de la Diáspora Africana, se organizó este mes la primera edición del Campeonato Internacional de Awale. Tuvo lugar en casi 20 países de todo el mundo, desde Sudáfrica hasta Dinamarca, Brasil, Ghana, Costa de Marfil, Guinea Bissau, Marruecos, España, Francia, etc.

El Estado de la Diáspora se enorgullece de participar en la promoción del patrimonio africano, y el 25 de mayo, Día Internacional de África, los ganadores recibieron sus premios en Lumi, nuestra moneda nacional.

¡Larga vida a Awale!



Presentación de Awalé



Shamba Bolongongo, rey de Kuba, frente a una bandeja awalé (1620)

Awale es un juego muy antiguo. Ya existía hace 3500 años, en el antiguo Egipto, según revelan las excavaciones arqueológicas. También se encuentra en los restos del reino de Aksum, en la actual Etiopía, que existía entre el siglo I A.C. y el siglo X D.C. Se menciona en el *Kitâb al-Aghâni*, o Libro de canciones, compuesto en el siglo X, y la recopilación de poemas o canciones del mundo árabe-musulmán. En 1620, Shamba Bolongongo, el rey de Kuba (un reino situado en la actual RDC), que se presentó como un hombre de paz, pidió a un artista que esculpiera una estatuilla en su efigie: la figura lo representa sentado en una bandeja de awale. En 1684, el orientalista británico Thomas Hyde publicó *De Ludis Orientalibus Libi Duo* en el que también menciona el juego. En resumen, la evidencia histórica es antigua y numerosa.

Awale es un juego que pertenece a los juegos de mesa llamados "Mancala". Se juega en una tabla de madera, a menudo estilizada, con representaciones zoomórficas o antropomórficas, que a veces las convierten en verdaderas obras de arte. Dos filas de agujeros se cavan en el tablero, con los jugadores tomando sus lugares a ambos lados de la tabla. Pero usted puede hacer un tablero de awale real con una simple bandeja de huevos - sitios web explican cómo hacerlo muy simplemente. A veces, los agujeros incluso se cavan en el suelo, por lo que se puede jugar sin ningún gasto.



Awale también es un juego de siembra. Indeed, el objetivo es sembrar y recoger semillas, que a menudo son del árbol *bonduc caesalpinia*, una especie de flamante. En algunos países, se utilizan conchas, mármoles o guijarros en su lugar. En cualquier caso, se trata de sembrar y cosechar. Las semillas se colocan una movido en los agujeros, y recogido de acuerdo con reglas más o menos complejas, dependiendo de la versión y la tradición. El objetivo del juego es acumular tantas semillas como sea posible.



Semilla de Awale (Caesalpinia Bonduc)

Hoy endía, Awale es cada vez más practicado en el mundo. Historiadores, etnógrafos, matemáticos e informáticos están trabajando en el tema. Se publican libros sobre las mejores estrategias; sitios web permiten reproducirlo en línea; las competiciones existen a nivel local - son a menudo muy populares. Recientemente, se celebró en la UNESCO un simposio sobre el tema. Fue organizado con la famosa editorial «Présence Africaine», bajo la dirección del intelectual Marcial Ze Belinga.

El discurso de apertura fue pronunciado por el director general de la institución. Según la UNESCO, Awale es el mejor juego de todos los tiempos.

Awalé : Lugares, Nombres y Símbolos



Tablero de juego estilizado

Awale es un juego que pertenece a los juegos de mesa llamados "Mancala". Se juega en una tabla de madera, a menudo estilizado, con representaciones zoomórficas o antropomórficas, que a veces las convierten en verdaderas obras de arte. Dos filas de agujeros se cavan en el tablero, con los jugadores tomando sus lugares a ambos lados de la tabla. Pero usted puede hacer un tablero de awale real con una simple bandeja de huevos - sitios web explican cómo hacerlo muy simplemente. A veces, los agujeros incluso se cavan en el suelo, por lo que se puede jugar sin ningún gasto.

El juego es referido por muchos nombres diferentes: "awalé", "awélé" o "awari" en Costa de Marfil, "wali" o "wôli" en Malí, "aji" en Benin, "ayo" en Nigeria, "sija" en Chad, "igisoro" en Ruanda, "wure" en Senegal, "ouril" o "uril" en Cabo Verde, "owaré" en Ghana, "kay" en Haití, "hoyito" en Santo Domingo, "wari" en la Caribbean, "adi", "adita-ta" o "adji-boto" en Surinam, etc. En total, hay más de 200 nombres diferentes para el juego, que atestiguan su extraordinaria difusión y vitalidad.

Las semillas evocan cosechas, ya que Awale es un juego de siembra que representan la fertilidad, la riqueza, la prosperidad y la abundancia. Amontonar semillas en las celdas (agujeros) durante el juego es una reserva para evitar el hambre. Para los Masái, Awale está vinculado a Sindillo, hijo de Maitoumbe, el primer ser humano, ya que el juego se refiere a la génesis del mundo.

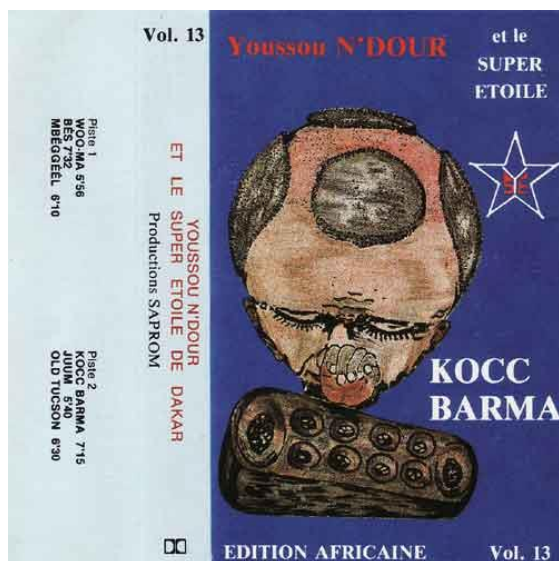
En otras tradiciones, el juego se asocia con una serie de





reglas relacionadas con el género, masculino o femenino, o a diversos grupos sociales, agricultores, cazadores, etc. Según algunos etnógrafos, también está vinculado a ciertas cosmologías, como la de los Dogon. Entre los alajuelenses de Costa de Marfil, sólo se debe jugar durante el día, porque por la noche, la bandeja tenía que ser dejado fuera, para que los Dioses pudieran jugar. De hecho, durante mucho tiempo, awale era un juego sagrado, asociado con la nobleza, las sociedades de élite o secretas. Pero hace tiempo que se democratizó. Ahora se juega en los patios de la escuela, en las familias, en la plaza del pueblo y en internet.

Un juego ético, estratégico y matemático



El juego de awale está vinculado a una clara preocupación ética. Se basa tanto en el principio de competencia (porque todo el mundo quiere ganar), sino en una cierta forma de benevolencia (porque hay que respetar al oponente). Por lo tanto, aunque uno debe tener más semillas que el oponente, está prohibido matar de hambre al jugador contra el que se juega. Mientras, como en el ajedrez, algunos juegos implican matar al oponente, está prohibido hacerlo en awale: si alguien no tiene más semillas, uno debe alimentarlo absolutamente, es decir darle canicas, sembrar semillas en su campamento, para que pueda cosechar de nuevo. Además de la generosidad, Awale también promueve una ética de responsabilidad, porque en el juego, cosechas lo que siembras. Y uno debe almacenar semillas para el siguiente movimiento, que invita a la previsión y la anticipación, una noción crucial en esta ética de previsión.

Muchas figuras africanas dan testimonio del alto valor ético asociado a la awale. Si, a principios del siglo XVII, Shamba Bolongongo, el Rey de Kuba, pidió ser representado con una bandeja de awale delante de él, fue porque quería dejar la imagen de un Rey de paz. De hecho, había prohibido el uso del shongo, la lanza tradicional utilizada en la región. Él dijo: "No debes matar hombres, mujeres o niños. ¿No son los hijos de Chembe? "Es decir, de Dios? Por el contrario, trató de desarrollar las artes de la paz, como el tejido de rafia y el awale. Por lo tanto, no es casualidad que desee dejar a la posteridad la imagen de un rey tocando awale. El juego tiene un dimensión ético y político puesto. Entre las grandes figuras morales asociadas a la awale, también está Kocc Barma Fall, el gran sabio Wolof, que vivió en Senegal a principios del siglo XVII. Enseñó bajo la sombra de árboles altos usando una variación de la awale, y de esta manera preparó las mentes de sus discípulos para la reflexión y la sabiduría: el juego es un propaedeutico para la vida.

Obviamente, Awale también es un gran juego de estrategia. Contrariamente a la mayoría de los juegos de cartas, no hay ninguna casualidad en Awale: todo es una cuestión de táctica. Debido a las combinaciones que permite y los cálculos que presupone, requiere una gran capacidad de abstracción. Es por eso que, en ciertas regiones de la Ghana precolonial, la sucesión de reyes se organizó en torno al juego de awale: el mejor candidato para el poder supremo fue obviamente el que ganó el torneo. Como un sistema de examen y libertad condicional, el juego era literalmente real. Y de la misma manera, los gobernantes de la región entrenaron a sus generales antes de las grandes batallas, con el fin de fortalecer sus habilidades tácticas en el campo. Incluso hoy en día, las estrategias ganadoras se enseñan en los libros. Así, en 2000, Jean Retschitzki publicó un libro de L'Harmattan sobre las *estrategias de los jugadores awele*.



Por último, como un juego de requerimiento de cálculo, memoria, e inteligencia, Awale se utiliza a menudo en entornos educativos. En las clases pequeñas, se utiliza para facilitar el aprendizaje de la numeración. Pero en las clases más avanzadas, se utiliza para trabajar en habilidades más avanzadas. En su "Alegato a favor del uso didáctico de los juegos de siembra", Carrefour de l'éducation, n°26, 2008, p161), J. RETSCHITZKI y C. WICHT evocan «el potencial de Awale para ilustrar el análisis combinatorio, la reducción de un grafo relacional, el cálculo de probabilidades y la determinación de la estrategia ganadora por recurrencia.»

Reglas del juego

-Los jugadores se paran cara a cara, cada uno frente a sus 6 cuadrados. Cada cuadrado contiene 4 semillas.

-El objetivo es recoger un máximo de semillas

-El jugador que va a comenzar el juego es dibujado por sorteo y el juego se juega a su vez.

-El jugador dibujado elige un cuadrado y toma todas las semillas

-De izquierda a derecha, coloca las semillas en cada una de las siguientes cajas, una por una.

-El jugador nunca coloca sus semillas en la casilla en la que acaban de ser cosechadas; si esto ocurre, debe saltarse esta casilla.

- Si la plaza en la que el jugador coloca su última canica es la plaza de un oponente, y si contiene 2 o 3 canicas, entonces el jugador recoge tque canicas en ese cuadrado (selección única).

- Si la plaza inmediatamente anterior a la que acaba de tener lugar la captura también se encuentra en el campamento del oponente, y también contiene 2 o 3 canicas, el jugador también las toma (captura múltiple).

-Así sucesivamente como un cuadrado ya no cumple con estas dos condiciones (cuadrado del oponente y contiene 2 o 3 canicas), la captura se detiene yel jugador pasa el turno a su oponente.

-Si un jugador comienza con más de 11 canicas, salta después de 1 vuelta la plaza de which que comenzó.

-Un jugador no puede jugar dos veces seguidas; si el jugador cuyo turno es tiene que saltarse su turno,el juego se detiene y las bolas se cuentan.

Las canicas que quedan en los agujeros se contarán con las ya recogidas. El que tiene las canicas most gana.

Dada la extraordinaria difusión del juego, a veces hay reglas diferentes, vinculadas a diversas tradiciones o cosmogonías. Así, entre el Dogon, el awali, que se llama Wali, se juega en tres formas:

-el juego femenino o juego de la fertilidad,

-el juego masculino o juego de guerra,

-el juego mixto o juego de comida.



*Artefacto Akan, peso para pesar oro, en forma de awale
(Museo de Toulouse)*



El Campeonato Internacional de Awale

Bajo la dirección de Brigitte Decour, el Estado de la Diáspora Africana está lanzando el Campeonato Internacional de Awale de este año.

En la fase preliminar, las competiciones nacionales identificaron a los mejores jugadores de cada país. En la fase final, la competición se llevó a cabo durante 2 días. Los jugadores preseleccionados compiten entre sí 2 por 2, y los organizadores se aseguran de que los mejores jugadores no compitan entre sí durante el primer día.

Al final de esta jornada, 11 jugadores están clasificados para el segundo día. A los 11 ganadores, hay que sumar los 5 mejores subcampeones. Esto da a 16 jugadores que están clasificados para ir a la 8ª final. En esta etapa, el juego continúa como se hace para las competiciones de fútbol, con finales 1/4, finales 1/2, y luego la gran final.

Esta es la lista de organizadores y países participantes en el campeonato:



Porqué 25 de mayo ?



El 25 de mayo de 1963, treinta naciones se reunieron en Addis Abeba, bajo la égida de Haile Selassie, y decidieron crear la Organización de la Unión Africana. Desde entonces, esta fecha emblemática se ha convertido en el Día Internacional de África. Obviamente es un día de celebración para el Estado de la Diáspora Africana, junto con otras fechas emblemáticas que también celebramos:

- 1 de julio: Día Nacional del Estado de la Diáspora Africana, creado el 1 de julio de 2018,
- 17 de agosto: "Marcus Garvey Day", Marcus Garvey nació el 17 de agosto de 1887,
- 19 de octubre: "Día de la Niñera", que lleva el nombre de Niñera, heroína de los Cimarrones, que ganó la victoria contra las tropas británicas en Jamaica.

Por lo tanto, es la fecha del 25 de mayo de 2021 que el Estado africano de la diáspora ha optado por otorgar los premios en Lumis a los ganadores de la ampión Internacional Awale Ch, ya sea a nivel nacional o internacional. Aunque la competición es internacional, el evento se encuentra en Côte d'Ivoire, ya que el país puede pretender con razón ser la capital internacional de awale. La mayoría de las bandejas compradas en el mundo son made in GrandBassam, la antigua capital del país. Y awale en Côte d'Ivoire no es sólo un juego: el nombre también ha sido elegido por una marca de moda en el país, una residencia turística, una empresade informática, una empresade comercio, una tienda de productos exóticos, y even una empresa minera de oro.



En resumen, en costa de marfil , awale está en todas partes! Por lo tanto, es allí donde Brigitte Decour, embajadora del Estado de la Diáspora Africana, y organizadora del Campeonato Internacional de Awale el 25 de mayo, debe ir a celebrar África y awale en el mismo movimiento.

entre las generaciones.

Otro ejemplo: en Costa de Marfil, donde estuvo presente Brigitte Decour, embajadora de Estado de la diáspora africana, los preparativos también fueron intensos. Por un lado, la Sra. Decour se reunió con las autoridades locales para asegurar la presencia, en la jornada, de varios funcionarios, entre ellos el Ministro de Deportes, el Ministro de Cultura, el Alcalde de Bassam, la Reina Madre de Bassam y representantes del Cédeao de Bassam; por otro lado, se reunió con varios dirigentes del Estado de la diáspora africana en Costa de Marfil, como Sidibe Nouhon, o Bolou Bi Olivier Lazare Goé, que también contribuyeron a la organización. Durante varias semanas, la Sra. Decour ha viajado por todo el lugar, y ha estado activa en el campo: fue al Museo Nacional del Traje en Grand Bassam, un lugar emblemático para el Campeonato, ya que es el conservatorio de las tradiciones africanas, y además, el 25 de mayo, se entregó al museo un Awale gigante de 25 kilos. Además, el embajador del Estado de la Diáspora también visitó una zona natural en Costa de Marfil, donde se plantan y protegen los árboles cuyas semillas se utilizan para el Awale.



Preparación del Campeonato Internacional de Awale



En todos los países participantes en el campeonato, los organizadores han puesto en marcha los preparativos necesarios.

En Guinea-Bissau, estos preparativos han adquirido una escala notable. En el país, el awale conocido como Hurr se toca en todo el país, especialmente en los pueblos. Actualmente, el juego es un poco menos practicado, pero cuando se anunció el campeonato organizado por el Estado de la Diáspora Africana, varios especialistas de este juego decidieron de lleno crear la estructura de una federación nacional del juego, con representación en todas las provincias. Celebraron reuniones con los ancianos de las distintas regiones que componen Guinea-Bissau. Y esto se hizo con el apoyo de la junta directiva de la asociación de padres, amigos y tutores del centro educativo Amistad San Pablo, y a través de un grupo de jóvenes líderes, lo que permitió un diálogo fructífero





El Programa del 25 de mayo de 2021

El acto del 25 de mayo tuvo lugar en Grand Bassam (Costa de Marfil). El programa comenzó con una procesión y una concentración en la rotonda del centro de la ciudad de Grand-Bassam a las 10:30 horas.

11h00 : Llegada de la marcha al centro cultural J.B MOCKEY de Grand-Bassam

11h00-11h30 : Animación

11h30 : Bienvenida de la madrina y su delegación

Interpretación del himno nacional de Costa de Marfil
« l'Abidjanaise »

12h05 : Presentación del maestro de ceremonias

12h10 : Libación

12h15 : Interludio

12h20 : Varios discursos

13h00 : Entrega de la antorcha al presidente de la ANAA por el Secretario de Estado para la edición de 2022 y entrega de diplomas

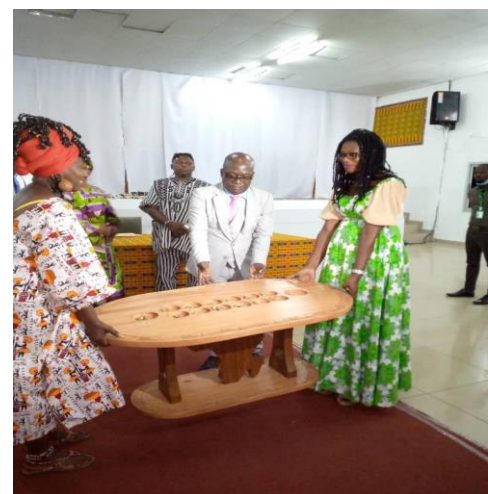
13h30 : Cóctel

Fin de la ceremonia

El día D, tal y como estaba previsto, los participantes entregaron al Museo del Traje un Awale gigante, de 25 kg de peso. Luego, al final del campeonato internacional, se coronó al ganador: el afortunado se llama Ekra Kouame Noël, y es el subdirector de animación cultural del Museo Nacional del Traje. El Primer Ministro del Estado de la Diáspora Africana le llamó por teléfono para felicitarle.



El Campeón Internacional de 2021 hizo la siguiente declaración: "Estoy especialmente contento de haber ganado. Tuve que emplear mucha paciencia, astucia e inteligencia para derrotar a un rival tan duro. Además, felicito al Estado de la Diáspora Africana por haber tenido esta iniciativa, que es muy hermosa, y que debe perpetuarse. Y espero que Costa de Marfil apoye más esta iniciativa en el futuro", añadió. El Dr. Louis-Georges Tin aprovechó la ocasión para anunciar la buena noticia: se le hará un pago de 10 000 USD en Lumis como recompensa por sus méritos y su victoria.



Por su parte, la Sra. Brigitte Decour, Embajadora del Estado de la Diáspora Africana, se declaró satisfecha con la celebración de los actos. Fue sin duda un gran momento para promover la herencia africana. Además, se declaró preparada para las ediciones venideras: "Organizaremos competiciones en los países africanos y en la diáspora para crear una confederación internacional del juego de Awale. Esta organización será el prelude de los Juegos Olímpicos Panafricanos que organizaremos en 2023, en Liberia, bajo la égida del Estado de la Diáspora Africana y de su Primer Ministro, el Dr. Louis-Georges Tin", dijo la Embajadora.

Awale en línea



Hoy endía, Awale ha conquistado el espacio digital. Está disponible en Google Play y en varias otras plataformas. Puede ser jugado por dos personas, o jugado contra el computer. Amenudo, el ordenador puede evolucionar a varios niveles de dominio.

Se pueden encontrar juegos en línea, ver los juegos de los maestros para estudiar, mejores movimientos y estrategias, ver las clasificaciones de los mejores jugadores en tiempo real, practicar en línea y el progreso.

Dependiendo de la caja, las tablas digitales imitan las tradiciones africanas, se inspiran en la estética de los dibujos animados, o se mueven hacia la elegancia electrónica y abstracta de los juegos de lógica. Entre tradición y modernidad, es África la que se metamorfosisa ante nuestros ojos...



Ekra Kouame Noël
El ganador del Campeonato Awale





Awale e as Olimpíadas Pan-Africanas em 2023



intelectuales y estratégicas como Awalè. La historia de estas prácticas físicas y culturales se compartirá durante estas Olimpiadas Panafricanas. En este sentido, el Campeonato Internacional de Awale 2021 es un puesto avanzado o un adelanto de la Olimpiada Panafricana que organizaremos en 2023.



El Campeonato Internacional de Awale es un evento independiente en 2021, pero está previsto que para 2023, la competición forme parte de las Olimpiadas Panafricanas. Estos juegos reunirán a participantes de África y la Diáspora, en un evento organizado por el Estado africano de la diáspora en Liberia. De hecho, el Ministro de Deportes de Liberia, como se ve a continuación, ha invitado al Estado de la Diáspora Africana a «organizar los Juegos Panafricanos de Liberia».

March 2, 2021

Dr. Louis-Georges Tin
PRIME MINISTER
State of the African Diaspora
Paris, France

Dear Dr. Tin:

I present compliments and wish to recall that on May 18, 2020, the Republic of Liberia signed a Cooperation Agreement with the State of the African Diaspora.

In furtherance thereof, for and on behalf of the Ministry of Youth and Sports of the Republic of Liberia, I request the partnership of the State of the African Diaspora (SOAD) to organize and host the Panafrican Games in Liberia.

Meanwhile, we look forward to a cordial working relationship in the premise.

Sincerely,


D. Zeogor Wilson
MINISTER

Estos Juegos tienen como objetivo promover la cultura de los países panafricanos. Es por eso que, más allá de los deportes clásicos, como el fútbol o el running, esta competición busca promover prácticas tradicionales como la capoeira, el salto de altura africano, la percusión (desde el djembe de Malí hasta la banda de acero de Trinidad, pasando por las batucadas brasileñas) y las batallas de baile callejero (que provienen de jóvenes afroamericanos urbanos en los Estados Unidos). También se incluirán disciplinas